

Porównanie tłumaczeń Jana 3:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Tak bowiem ukochał — Bóg — świat, więc — Syna — jednorodzonego dał, aby każdy — wierzący w Niego nie zginął, ale miał życie wieczne.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tak bowiem umiłował Bóg świat że Syna swego Jednorodzonego dał aby każdy wierzący w Niego nie zginąłby ale miałby życie wieczne
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak ¹⁾ bowiem Bóg ukochał ²⁾ świat, że Syna Jednorodzonego ³⁾⁴⁾ dał, aby każdy, kto w Niego wierzy, ⁵⁾ nie zginął, ale miał życie wieczne. ⁶⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tak bowiem umiłował Bóg świat, że Syna jednorodzonego dał, aby każdy wierzący w niego nie zginął, ale miał życie wieczne.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tak bowiem umiłował Bóg świat że Syna swego Jednorodzonego dał aby każdy wierzący w Niego nie zginąłby ale miałby życie wieczne

¹⁾ Tak może ozn. stopień, tj. Do tego stopnia; albo sposób, tj. W taki sposób.

²⁾ Rz 5:8; Ef 2:4; Tt 3:4; 1J 4:9-10

³⁾ Jednorodzony, μονογενής, l. jedyny, zob. J 1:18 z przyp.; J 3:16L.

⁴⁾ Rz 8:32

⁵⁾ J 6:29; 1J 5:10

⁶⁾ J 10:28; J 11:252; J 17:3; 1J 5:13